

Collazione

1

C: Belhs m'es l'estius e-l temps floritz

M²: Bel m'es l'estius e-l temps fluritz

e: Bel m'est l'estius e-l temps fluritz

2

C: quan l'auzelh chanton sotez la flor

M²: e-ls auzels chanton sotez la flor

e: e-ls auzels chanton sotez la flor

3

C: mas ieu tenc l'ivern per gensor

M²: mai ieu tenc l'ivern per gensor

e: mai ieu tenc l'ivern per gensor

4

C: quar mais de joy m'i es cobitz

M²: car mais de joi mi es cobitz

e: car mais de joi m'i es cobitz

5

C: e quant hom ve son jauzimen

M²: e cant hom ve son jauzimen

e: e cant hom ve son jauzimen

6

C: es ben razos e d'avinen

M²: es ben razos et avinen

e: es ben razos et avinen

7

C: qu'om sia plus coyndes e guays.

M²: c'om sia cueintes e gais.

e: c'om sia cueintes e gais.

8

C: Er ai ieu joy e suy jauzitz

M²: Er ai ieu joi e soi jausitz

e: Er ai ieu joi e soi jauzitz

9

C: e restauratz en ma valor

M²: e restauratz en ma valor

e: e restauratz en ma valor

10

C: e non iray iamai alhor

M²: e non irai jamais aillor

e: e non irai jamais aillor

11

C: ni non querrai autruy conquistz

M²: ni conquerrai autruis conquitz

e: ni conquerrai autruis conquitz

12

C: qu'eras say ben az escien

M²: qu'eras sai ben az essien

e: qu'eras sai ben ad essien

13

C: que selh es savis qui aten

M²: que sel es savis qui aten

e: que sol es savais qui aten

14

C: e selh es fols qui trop s'irays.

M²: e sel es fol qui trop s'irais.

e: e sel es fol qui trop s'irais.

15

C: Lonc temps ai estat en dolor

M²: Lonc temps ai estat en dolor

e: Lonc temps ai estat en dolor

16

C: e de tot mon afar marritz

M²: e de tot mon afar marritz

e: e de tot mon afar marritz

17

C: qu'anc no fuy tan fort endurmitz

M²: c'anc no fui tan fort endurmitz

e: c'anc no fui tant fort endurmitz

18

C: que no·m rissides de paor

M²: que no·m reisides de paor

e: que no·m reisides de paor

19

C: mas aras vey e pes e sen

M²: mas eras vei e pes e sen

e: mas eras vei e pes e sen

20

C: que passat ai aquelh turmen
M²: que pasatz sui d'aisel turmen
e: que passatz sui d'aisel turmen

21

C: e non hi vuelh tornar ja mays.
M²: e no·i vueil tornar ja mais.
e: e no i vueill tornar ja mais.

22

C: Mout mi tenon a gran honor
M²: Molt m'o tenon a gran honor
e: Molt m'o tenon a gran honor

23

C: totz selhs cuy ieu n'ey obeditz
M²: tug silh a cui non soi peditz
e: tug silh a cui non soi peditz

24

C: quar a mon joy suy revertitz
M²: car a mon joi soi revertitz
e: car a mon joi soi revertitz

25

C: e laus en lieys e Dieu e lhor
M²: e laus en Dieu e lieis e lor
e: e laus en Dieu e leis e lor

26

C: quer an lur grat e lur prezen
M²: qu'er an lur grat e lur prezen
e: qu'er an lur grat e lur prezen

27

C: e que qu'ieu m'en anes dizen
M²: e que que ieu manes dizen
e: manca

28

C: lai mi remanh e lay m'apays.
M²: lai mi remanh e lai m'apais.
e: lai mi rimanh e lai m'apais

29

C: Mas per so m'en suy escharzitz
M²: Mai per so men soi escarzitz
e: Mai per so m'en soi escarzitz

30

C: ja non creyrai lauzenjador
M²: ja non creirai lauzenjador
e: ja non creirai lauzenjador

31

C: qu'anc no fuy tan lunhatz d'amor
M²: car non soi tan lonhatz d'amor
e: car non soi tan lonhatz d'amor

32

C: qu'er no·n sia sals e gueritz
M²: qu'er no·n sia sals e gueritz
e: qu'er non sia sals e gueritz

33

C: plus savis hom de mi mespren
M²: plus savis hom de mi mespren
e: plus savis hom de mi mespren

34

C: per qu'ieu sai ben az escien
M²: per qu'ieu sai be az essien
e: per qu'ieu sai be ad essien

35

C: qu'anc fin'amor home non trays.
M²: c'anc fin'amors home non trais.
e: c'anc fin'amors home non trais.

36

C: Mielhs mi fora jazer vestitz
M²: Meills mi fora jazer vestitz
e: Meills mi fora jazer vestitz

37

C: que despollatz sotz cobertor
M²: que despoillatz sotz cobertor (v. 38)
e: que despoillatz sotz cobertor (v. 38)

38

C: e puesc vos en traire auctor
M²: e puesc vos en traire auctor (v. 37)
e: e puesc vos en traire auctor (v. 37)

39

C: la nueyt quant ieu fuy assalhitz
M²: la nueit cant ieu soi asaillitz
e: la nueit, cant ieu soi assaillitz

40

C: totz temps n'aurai mon cor dolen
M²: tostemps n'aurai mon cor dolen
e: tostemps n'aurai mon cor dolen

41

C: quar aissi·s n'aneron rizen
M²: c'aisi·s n'aneron rizen
e: c'aisi·s n'aneron rizen

42

C: qu'enquer en sospir e·n pantays.
M²: qu'enquer en sospir e·n patais.
e: qu'enquer en sospir e·n patais.

43

M²: Mai d'una re soi en error
e: Mais d'una re soi en error

44

M²: e·n estai mos cors esbaitz
e: e·n estai mos cors esbaitz

45

M²: que tot can lo fraire·m desditz
e: que tot can lo fraire·m desditz

46

M²: aug autrejar a la seror
e: aug autrejar a la seror

47

M²: e nuills hom nona tan de sen
e: e nuills hom non a tan de sen,

48

M²: que puesc'aver cominalmen
e: que puesc'aver cominalmen

49

M²: que ves calque part non biais.
e: que ves calque part non biais.

50

M²: El mes d'abril e de pascor
e: El mes d'abril e de pascor

51

M²: can l'auzel movon lurs dous critz
e: can l'auzel movon lurs dous critz

52

M²: adoncx vueil mos chans si'auzitz
e: adoncs vueill mos chans si'auzitz

53

M²: et aprendetz lo chantador
e: et aprendetz lo chantador

54

M²: e sapchatz tug cominalmen
e: e sapchatz tug cominalmen

55

M²: qu'ie·m tenc per ricx e per manen
e: qu'ie·m tenc per rics e per manen

56

M²: car soi descargatz de fol fais.
e: car soi descargatz de fol fais.

- letto 876 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-111>